



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Literatură maghiară
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	LIMBA ȘI LITERATURA MAGHIARĂ - Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLM3063 Comunicarea interculturală în literaturile ardelene moderne (în lb. maghiară)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Balázs Imre József							
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. dr. Balázs Imre József							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	obligatoriu

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					23
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					22
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					23
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului	

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C4.1, Descrierea și exemplificarea evoluției literaturii materne C4.3, Relationarea textelor și contextelor diverse, operarea cu tehnicile de analiză textuală. Abordarea din diverse perspective interpretative a unui text literar C4.5, Formularea, în cadrul unor proiecte profesionale, a unui punct de vedere profesional, asupra fenomenului literar, pornind de la pozițiile exprimate în textele de critică și istorie literară
-------------------------	--



Competențe transversale	CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională
-------------------------	---

## 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>Raportarea aceluiași opere literare la diferite structuri valorice, contextualizarea comparativă</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se discută cadrul instituțional, traduceri, istoriile literare, critica literară, autorii polilingvi, reprezentările celuilalt în literatură din perspectivă interculturală</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
<p>1. Multiculturalitate și interculturalitate. Imagologie. Baze teoretice.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Salat Levente: Etnopolitika – a konfliktustól a méltányosságig. Az autentikus kisebbségi lét normatív alapjai. Mentor, Mvhely, 2001. <a href="http://adatbank.transindex.ro/cedula.php?kod=278">http://adatbank.transindex.ro/cedula.php?kod=278</a></li> <li>Helikon Irodalomtudományi Szemle 2002/4. A multikulturalizmus esztétikája</li> <li>Feischmidt Margit szerk.: Multikulturalizmus. Budapest, Osiris – Láthatatlan Kollégium, 1997</li> <li>Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi. Szerk. M. Beller és Joep Leerssen. Scientia, Kvár, 2014.</li> </ul>	Curs sintetic	
<p>2. Structura instituțională a comunicării interculturale. Reviste și societăți literare. Avangarda interculturală. Maghiari, români, sași.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Marosi Ildikó (szerk.): A Helikon és az Erdélyi Szépművés Céh levelesládája. Kriterion, Bukarest, 1979.</li> <li>Pomogáts Béla: A transzilvánizmus. Akadémiai, Bp., 1983.</li> <li>Balázs Imre József: Kulturális cserék és kapcsolódási pontok a román és a magyar avantgárd irodalom között. In: Dáné Tibor Kálmán – Demény Péter (szerk.): Önzetlen pulpitus. Írások Dávid Gyula nyolcvanadik születésnapjára. EMKE–Mentor, Kolozsvár–Marosvásárhely, 2008. 97–106.</li> </ul>	Curs sintetic	
<p>3. Traduceri literare. Periodizarea politicilor de traduceri reciproce. Receptarea traducerilor</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Berki Tímea: 56 interjú az 1970-es évekből. Kapcsolattörténeti dilemmák. In: Egyed Emese és Pakó László</li> </ul>	Curs sintetic	



<p>szerk.: Certamen III. Erdélyi Múzeum-Egyesület, Kolozsvár, 2016. 113-124.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Selyem Zsuzsa: A kortárs magyar irodalom recepciója a román folyóiratokban (1990-2003). Látó 2003/10. 37-44.</li><li>Vincze Ferenc: Román irodalom magyar fordításban. Literatura 2009/3. 379–390.</li></ul>		
<p>4. Istории literare românești despre literatura maghiară din România. Ion Chinezu. Nicolae Balotă. Gavril Scridon. Szonda Szabolcs.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Ion Chinezu: Aspecte din literatura maghiară ardeleană. Ed. Societății de mâine, Cluj, 1930.</li><li>Nicolae Balotă: Scriitori maghiari din România. Ed. Kriterion, Buc., 1981. (Nicolae Balotă: Romániai magyar írók. Ford. Vallasek Júlia. Mentor, Mvhely, 2006.)</li><li>Gavril Scridon: Istoria literaturii maghiare din România. Ed. Promedia Plus, Cluj, 1996.</li><li>Szonda Szabolcs: Literatura maghiară din România. Ed. RHT, Buc., 2008.</li></ul>	Curs sintetic	
<p>5. Antologii. Vînt potrivit până la tare. Tineri poeți maghiari din România</p> <p>– Vînt potrivit pînă la tare. Zece tineri poeți germani din Romania, antologie si postfață de Peter Motzan, în românește de Ioan Mușlea, cuvînt înainte de Mircea Iorgulescu, Kriterion, București, 1982.; Ed. 2. București, Tracus Arte, 2012.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Tineri poeți maghiari din România. Generația Forrás. Trad. Tudor Balteș. Dacia, Cluj, 1979.</li></ul>	Curs sintetic	
<p>6. Autori plurilingvi. Exemplul lui Robert Reiter / Reiter Róbert / Franz Liebhard. Schimbarea identității auctoriale.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Balázs Imre József: Az avantgárd irodalom Erdélyben. Mentor, Mvhely, 2006. 103–129.</li><li>Nikolaus Berwanger (red.): Franz Liebhard. Ein Schriftstellerleben. O viață de scriitor. Temesvár, Facla, 1979.</li></ul>	Curs sintetic	
<p>7. Reprezentările „celuilalt” în literatură. Literatura germană din România. Figura românului în literatura maghiară. Figura ungurului în literatura română.</p>	Curs sintetic	



<ul style="list-style-type: none"> <li>Edward W. Said: Orientalizmus. Európa, Bp., 2000.</li> <li>Reinhart Koselleck: Ellenségfogalmak. In: Szabó Márton (szerk.): Az ellenség neve. József, Bp., 1998.</li> <li>Balogh F. András: Az erdélyi szász irodalom magyarságképe. Littera Nova, Bp., 1996.</li> <li>Balogh F. András: Német-magyar irodalmi együttélések a Kárpát-medencében. Budapest, Argumentum Kiadó, 2009.</li> <li>Tükörben. Imagológiai tanulmányok. szerk. Tapodi Zsuzsa, Scientia, Kvár, 2011.</li> <li>Vallasek Júlia: Hatalom és csáberő. Liviu Rebreanu regényeinek magyarságképe. In: Fedinec Csilla (szerk.): Értékek, dimenziók a magyarságkutatásban. MTA, BP., 2008.</li> </ul>		
--	--	--

#### Bibliografie

László Szabolcs: Interkulturalitás az Echinoxban. Korunk 2009/11.

<http://www.korunk.org/?q=node/8&ev=2009&honap=11&cikk=11180>

- Tükörben. Imagológiai tanulmányok. szerk. Tapodi Zsuzsa, Scientia, Kvár, 2011.
- Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi. Szerk. M. Beller és Joep Leerssen. Scientia, Kvár, 2014.
- Imagológiai olvasókönyv. Szerk. Tapodi Zsuzsa, Scientia, Kvár, 2016.

8.2 Seminar		Observații
1. Seminar introductiv	Dialog, analiză textuală	
2. Tamási Áron: Erdélyi csillagok (Stele ardeleni), Ábel a rengetegben (Ábel in codru)	Dialog, analiză textuală	
3. Liviu Rebreanu: Pădurea spânzuraților	Dialog, analiză textuală	
4. Eginold Schlattner: A fejvesztett kakas (Der Geköpfte Hahn)	Dialog, analiză textuală	
5. Echinoxul ca receptor. Un model de comunicare interculturală	Dialog, analiză textuală	
6. Imagologia textelor contemporane. Szabó Róbert Csaba: Alakváltók. (Metamorfii) Jelenkor, Budapest, 2016.	Dialog, analiză textuală	
7. Imagologia textelor contemporane. Caius Dobrescu: Moarte în Ținutul Securilor. Crime Scene Press, București, 2017	Dialog, analiză textuală	

#### Bibliografie

- Tükörben. Imagológiai tanulmányok. szerk. Tapodi Zsuzsa, Scientia, Kvár, 2011
- Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi. Szerk. M. Beller és Joep Leerssen. Scientia, Kvár, 2014.
- Imagológiai olvasókönyv. Szerk. Tapodi Zsuzsa, Scientia, Kvár, 2016.

### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Inspectoratul Școlar Județean.

### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
----------------	---------------------------	-------------------------	------------------------------






UNIVERSITATEA BABES-BOLYAI  
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABES-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 3  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 532238  
Fax: 0264 432303  
E-mail: [lett@lett.ubbcluj.ro](mailto:lett@lett.ubbcluj.ro)

10.4 Curs	Cunoașterea tematicii și a bibliografiei de specialitate	colocviu	50 %
	Calitatea argumentării		
10.5 Seminar	Participare activă la discuțiile din seminar, redactarea lucrărilor la termen	Lucrare de seminar	50 %
10.6 Standard minim de performanță			
Prezența la seminarii este obligatorie în proporție de 70 %.			

Data completării 23.03.2021.	Semnătura titularului de curs 	Semnătura titularului de seminar 
Data avizării în departament 29.03.2021	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății